

Ο περί της Συμφωνίας της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας αναφορικά με τη Συνεργασία σε Θέματα Εσωτερικής Ασφάλειας (Κυρωτικός) Νόμος του 2005 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 49(ΙΙΙ) του 2005

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας αναφορικά με τη Συνεργασία σε Θέματα Εσωτερικής Ασφάλειας (Κυρωτικός) Νόμος του 2005.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία που υπογράφηκε στις 4 Μαρτίου 2005, μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας αναφορικά με τη Συνεργασία σε Θέματα Εσωτερικής Ασφάλειας, κατ' εξουσιοδότηση της Απόφασης, με Αριθμό 61.516 και ημερομηνία 15 Ιουνίου 2003, του Υπουργικού Συμβουλίου.

Κύρωση.
Πίνακας,
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ.

3. Η Συμφωνία, της οποίας το κείμενο στο Ελληνικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και στο Γαλλικό πρωτότυπο στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα, κυρώνεται με τον παρόντα Νόμο.

ΠΙΝΑΚΑΣ

ΜΕΡΟΣ Ι

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας
και
η Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας
στο εξής καλούμενες τα Μέρη,

Λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές διεθνείς συμφωνίες στις οποίες αμφοτέρα τα μέρη είναι συμβαλλόμενα μέρη και ειδικά τις υποχρεώσεις των μερών, ως Κρατών - Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Λαμβάνοντας υπόψη τη Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης της 28^{ης} Ιανουαρίου 1981 για την προστασία των προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και ειδικότερα το άρθρο 9,

Ωθούμενες από τη θέληση να συμβάλουν ενεργά στην καταπολέμηση των διαφόρων μορφών της διεθνούς εγκληματικότητας,

Μεριμνώντας για μια αποτελεσματική συνεργασία στον τομέα της καταπολέμησης της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών,

Συμφώνησαν στα ακόλουθα :

Άρθρο 1

Τα Μέρη διεξάγουν μια τεχνική και επιχειρησιακή συνεργασία στα θέματα της εσωτερικής ασφάλειας και παρέχουν αμοιβαία αρωγή στους ακόλουθους τομείς :

1. καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος,
2. καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων ουσιών και των ουσιών τους,
3. καταπολέμηση της τρομοκρατίας,
4. καταπολέμηση των παραβάσεων οικονομικού και χρηματοπιστωτικού χαρακτήρα και ιδιαίτερα του ξεπλύματος κεφαλαίων,
5. καταπολέμηση της εμπορίας προσώπων,
6. καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και της εγκληματικότητας που σχετίζεται με αυτή.

7. ασφάλεια των αεροπορικών, θαλάσσιων και χερσαίων μέσων μεταφορών,
8. καταπολέμηση της παραχάραξης και πλαστογραφίας των μέσων πληρωμής και των εγγράφων ταυτότητας,
9. καταπολέμηση της κλοπής και της παράνομης εμπορίας όπλων, πυρομαχικών, εκρηκτικών υλών και πυρηνικών υλικών, χημικών ουσιών, βακτηριολογικών προϊόντων, καθώς επίσης και άλλων επικίνδυνων υλικών και εμπορευμάτων και τεχνολογιών ειρηνικής και στρατιωτικής χρήσης,
10. καταπολέμηση της εμπορίας κλοπιμαίων αγαθών πολιτιστικού χαρακτήρα και έργων τέχνης,
11. τεχνική και επιστημονική αστυνόμευση,
12. επιμόρφωση του προσωπικού.

Αυτή η συνεργασία μπορεί να διευρυνθεί σε άλλους τομείς που σχετίζονται με την εσωτερική ασφάλεια δια της οδού διευθετήσεων μεταξύ των υπουργών που έχουν την ευθύνη της εκτέλεσης της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2

1. Το σύνολο των δραστηριοτήτων που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία με βάση τη συνεργασία στα θέματα εσωτερικής ασφάλειας διεξάγεται από κάθε ένα από τα Μέρη με απόλυτο σεβασμό της εθνικής του νομοθεσίας.
2. Κάθε ένα από τα Μέρη, όταν έρθει ενώπιον του ένα αίτημα διαβίβασης πληροφοριών το οποίο διατυπώθηκε μέσα στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, μπορεί να το απορρίψει εάν εκτιμά ότι δυνάμει της εθνικής του νομοθεσίας η αποδοχή του θα έθιγε τα θεμελιώδη δικαιώματα του ατόμου.
3. Κάθε ένα από τα Μέρη όταν έρθει ενώπιον του ένα αίτημα τεχνικής όσο και επιχειρησιακής συνεργασίας το οποίο διατυπώθηκε μέσα στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, μπορεί να το απορρίψει εάν εκτιμά ότι η αποδοχή του θα έθιγε την κυριαρχία, την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη, τους κανόνες οργάνωσης και λειτουργίας των δικαστικών αρχών ή άλλων σημαντικών συμφερόντων του Κράτους του.

4. Στην περίπτωση που ένα Μέρος κατ' εφαρμογή των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου, απορρίπτει ένα αίτημα συνεργασίας, θα πληροφορεί το άλλο Μέρος.

Άρθρο 3

Τα Μέρη συνεργάζονται για την πρόληψη και την έρευνα των αξιόποινων πράξεων με τις οποίες περιβάλλονται οι διάφορες μορφές της διεθνούς εγκληματικότητας. Προς αυτό τον σκοπό :

1. Τα Μέρη κοινοποιούν το ένα στο άλλο τις πληροφορίες αναφορικά με τα πρόσωπα για τα οποία υπάρχει υποψία ότι λαμβάνουν μέρος στις διάφορες μορφές του διεθνούς εγκλήματος, αναφορικά με τις σχέσεις μεταξύ αυτών των προσώπων, με τη δομή, με τη λειτουργία και με τις μεθόδους των εγκληματικών οργανώσεων, με τις συνθήκες κάτω από τις οποίες τα εγκλήματα διαπράττονται μέσα σε αυτό το πλαίσιο, καθώς επίσης με τις νομικές πρόνοιες που παραβιάζονται και με τα μέτρα που λαμβάνονται, στο μέτρο που αυτό είναι αναγκαίο για την πρόληψη τέτοιων παραβάσεων.
2. Κάθε Μέρος λαμβάνει, κατόπιν αίτησης του άλλου, αστυνομικά μέτρα εάν θεωρούνται αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.
3. Τα Μέρη συνεργάζονται υπό μορφή συντονισμένων αστυνομικών μέτρων και αλληλοβοήθειας σε προσωπικό και υλικό επί τη βάση συμπληρωματικών διευθετήσεων που υπογράφονται από τις αρμόδιες αρχές.
4. Τα Μέρη κοινοποιούν το ένα στο άλλο τις πληροφορίες αναφορικά με τις μεθόδους και τις νέες μορφές της διεθνούς εγκληματικότητας, μέσα σε αυτό το πλαίσιο, κάθε Μέρος μπορεί να θέσει στη διάθεση του άλλου, κατόπιν αίτησης του, δείγματα ή αντικείμενα και τις σχετικές πληροφορίες προς αυτά.
5. Τα Μέρη ανταλλάσσουν τα αποτελέσματα των ερευνών που διεξάγουν στην ανακριτική και στην εγκληματολογία και αλληλοπληροφορούνται περί των δικών τους μεθόδων έρευνας και μέσων καταπολέμησης της διεθνούς εγκληματικότητας.

6. Τα Μέρη ανταλλάσσουν ειδικούς με σκοπό την απόκτηση επαγγελματικών γνώσεων υψηλού επιπέδου και την ανακάλυψη των μέσων, μεθόδων και σύγχρονων τεχνικών για την καταπολέμηση της διεθνούς εγκληματικότητας.

Άρθρο 4

Για να εμποδιστεί η παράνομη καλλιέργεια, εκχύλιση, παραγωγή, εισαγωγή, εξαγωγή, διαμετακόμιση και εμπορία ναρκωτικών, ψυχοτρόπων ουσιών και προδρόμων ουσιών τους, τα δύο Μέρη λαμβάνουν συντονισμένα μέτρα και προβαίνουν σε ανταλλαγές:

1. πληροφοριών αναφορικά με τα πρόσωπα που συμμετέχουν στην παράνομη παραγωγή και κυκλοφορία ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, αναφορικά με τις μεθόδους που χρησιμοποιούν, τις κρυψάνες τους και τα μέσα μεταφοράς τους, τους τόπους προέλευσης, τη διαμετακόμιση, την απόκτηση και τον προορισμό των ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και προδρόμων ουσιών τους καθώς και με οποιαδήποτε ιδιαίτερη λεπτομέρεια η οποία σχετίζεται με αυτές τις παραβάσεις, οι οποίες πληροφορίες δύνανται να συμβάλουν στην πρόληψη τους, να τις εμποδίσουν, και να βοηθήσουν στην ανίχνευση των γεγονότων που αναφέρονται στην περί των Ναρκωτικών Ενιαία Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών της 30^{ης} Μαρτίου 1961 η οποία τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο της 25^{ης} Μαρτίου 1972, από την περί των Ψυχοτρόπων Ουσιών Σύμβαση της 21^{ης} Φεβρουαρίου 1971 και τη Σύμβαση της 19^{ης} Δεκεμβρίου 1988 ενάντια στην παράνομη κυκλοφορία ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών,
2. επιχειρησιακών πληροφοριών αναφορικά με τις συνήθειες μεθόδους της διεθνούς παράνομης εμπορίας ναρκωτικών ψυχοτρόπων ουσιών και του ξεπλύματος κεφαλαίων που προέρχονται από αυτή,
3. πληροφοριών σχετικά με τα αποτελέσματα των ερευνών στην ανακριτική και εγκληματολογία οι οποίες διεξάγονται στους τομείς, της παράνομης κυκλοφορίας ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και της κατάχρησής τους,

4. δειγμάτων ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και των προδρόμων τους που θα μπορούσαν να γίνουν αντικείμενο κατάχρησης ή τεχνικών πληροφοριών σχετικά με τις δειγματοληψίες που διεξάγονται,

5. αποτελεσμάτων εμπειριών σχετικά με τον έλεγχο και το νόμιμο εμπόριο ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών και των προδρόμων τους καθώς επίσης των σχετικών επιχειρησιακών πληροφοριών.

Άρθρο 5

Στο πλαίσιο της καταπολέμησης της τρομοκρατίας, τα Μέρη προβαίνουν σε ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με :

1. σχεδιαζόμενες ή διαπραχθείσες πράξεις τρομοκρατίας, τους τρόπους με τους οποίους έχουν εκτελεσθεί και τα τεχνικά μέσα τα οποία χρησιμοποιήθηκαν για την διάπραξη τους,

2. ομάδες τρομοκρατών και τα μέλη αυτών των ομάδων που σχεδιάζουν, διαπράττουν ή που έχουν διαπράξει τρομοκρατικές πράξεις στην επικράτεια του ενός εκ των Μερών και θίγουν τα συμφέροντα του άλλου.

Άρθρο 6

Στο κάθε ένα από τούς τομείς οι οποίοι απαριθμούνται στο άρθρο ένα της παρούσας Συμφωνίας, η τεχνική συνεργασία έχει ως κύριο αντικείμενο :

1. τη γενική και εξειδικευμένη επιμόρφωση,
2. την ανταλλαγή πληροφοριών και επαγγελματικών εμπειριών,
3. την τεχνική συμβουλή,
4. την ανταλλαγή εξειδικευμένων εγγράφων,
5. την αμοιβαία φιλοξενία δημόσιων λειτουργών και εμπειρογνομόνων εάν είναι αναγκαίο.

Άρθρο 7

Η τεχνική συνεργασία η οποία δύναται να εφαρμοστεί στους τομείς που αναφέρονται στην παρούσα Συμφωνία γίνεται αντικείμενο προκαταρκτικών ανταλλαγών επιστολών μεταξύ των Μερών διά της διπλωματικής οδού. Εάν χρειάζεται, τεχνικές διευθετήσεις μεταξύ των ενδιαφερόμενων διοικήσεων, διευκρινίζουν τις διαδικασίες συγκεκριμένης εφαρμογής των δράσεων που θα έχουν επιλεγεί.

Η εφαρμογή της τεχνικής συνεργασίας γίνεται αντικείμενο ενός ετήσιου προγραμματισμού. Αυτός ο προγραμματισμός αναφέρει τη συμβολή κάθε Μέρους μέσα στα όρια των προϋπολογιζόμενων πόρων του.

Το Μέρος αιτητής εξασφαλίζει σε όλες τις αποστολές του αιτούμενου Μέρους τη βοήθεια ενός διερμηνέα.

Άρθρο 8

Οι αρμόδιοι Υπουργοί έχουν την ευθύνη της καλής εκτέλεσης της παρούσας Συμφωνίας.

Προς αυτό τον σκοπό, καθορίζουν τους οργανισμούς που εντέλλονται να εφαρμόσουν τους διάφορους τομείς της συνεργασίας που αναφέρονται στην παρούσα Συμφωνία.

Ο καθορισμός αυτός φέρεται σε γνώση του άλλου Μέρους δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 9

Ενόψει της διασφάλισης της προστασίας τους, τα ονομαστικά στοιχεία που διαβιβάζονται στο άλλο Μέρος στο πλαίσιο της συνεργασίας η οποία εγκαθιδρύεται με την παρούσα Συμφωνία υπόκεινται στους ακόλουθους όρους:

1. το Μέρος για το οποίο προορίζονται ονομαστικά στοιχεία δεν μπορεί να τα χρησιμοποιήσει παρά μόνο και για τους σκοπούς και με τους όρους που καθορίζονται από το Μέρος που τα εκδίδει, περιλαμβανομένων των προθεσμιών στο πέρας των οποίων αυτά τα στοιχεία πρέπει να καταστρέφονται,

2. το Μέρος για το οποίο προορίζονται ονομαστικά στοιχεία πληροφορεί το Μέρος που τα εκδίδει, κατόπιν αίτησης, για τη χρήση τους και για τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί,
3. τα ονομαστικά στοιχεία διαβιβάζονται μόνο στις αρμόδιες αρχές και για την δραστηριότητα για την οποία αυτά τα στοιχεία είναι αναγκαία. Η διαβίβαση αυτών των πληροφοριών σε άλλες αρχές δεν είναι δυνατή παρά μόνο μετά από την γραπτή συγκατάθεση του Μέρους που τα εκδίδει,
4. το Μέρος που τα εκδίδει εγγυάται την ακρίβεια των διαβιβασθέντων στοιχείων μετά που έχει βεβαιωθεί περί της αναγκαιότητας και της καταλληλότητας αυτής της διαβίβασης σε σχέση με τον επιδιωκόμενο σκοπό. Εάν στοιχειοθετηθεί ότι ανακριβή ή μη ανακοινώσιμα δομένα έχουν διαβιβασθεί, το Μέρος που τα εκδίδει πληροφορεί χωρίς καθυστέρηση το Μέρος για το οποίο προορίζονται και το οποίο διορθώνει τα ανακριβή στοιχεία ή καταστρέφει τα μη ανακοινώσιμα στοιχεία,
5. οποιοδήποτε πρόσωπο που αποδεικνύει την ταυτότητα του έχει το δικαίωμα να ρωτήσει τις αρμόδιες αρχές με σκοπό να μάθει εάν κατέχουν ονομαστικές πληροφορίες που τον αφορούν και, ενδεχομένως, να τεθούν σε γνώση του,
6. τα ονομαστικά στοιχεία πρέπει να καταστρέφονται αμέσως μόλις δεν είναι πλέον αναγκαία από το Μέρος για το οποίο προορίζονται. Το μέρος για το οποίο προορίζονται πληροφορεί χωρίς καθυστέρηση το Μέρος που τα εκδίδει περί της καταστροφής των διαβιβασθέντων στοιχείων αναφέροντας τους λόγους της καταστροφής τους,
7. τα Μέρη εγγυούνται την προστασία των ονομαστικών στοιχείων που τους έχουν διαβιβασθεί έναντι οποιασδήποτε μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης, οποιασδήποτε τροποποίησης ή δημοσίευσης,
8. κάθε Μέρος τηρεί αρχείο των διαβιβασθέντων στοιχείων και της καταστροφής τους,
9. σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας Συμφωνίας ή μη ανανέωσης της, όλα τα ονομαστικά στοιχεία πρέπει να καταστραφούν αμέσως.

Άρθρο 10

Τα Μέρη επεξεργάζονται εμπιστευτικά τις πληροφορίες τις οποίες το Μέρος που τις διαβιβάζει θεωρεί ως τέτοιες.

Το υλικό, τα δείγματα, τα αντικείμενα και οι πληροφορίες που διαβιβάζονται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας δεν μπορούν να διαβιβαστούν σε τρίτο Κράτος χωρίς την γραπτή συγκατάθεση του Μέρους που τα παρέχει.

Άρθρο 11

Οποιαδήποτε διαφορά αναφορικά με τη ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας διευθετείται δια διαπραγματεύσεων μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 12

Κάθε Μέρος κοινοποιεί στο άλλο τη διεκπεραίωση των απαραίτητων εσωτερικών διαδικασιών, σε ότι το αφορά, την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας η οποία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μηνός που έπεται της ημερομηνίας παραλαβής της τελευταίας από τις εν λόγω κοινοποιήσεις.

Η παρούσα Συμφωνία συνομολογείται για μια διάρκεια τριών ετών. Ανανεώνεται με σιωπηρή παράταση για νέες τριετείς περιόδους.

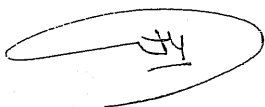
Κάθε Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία ανά πάσα στιγμή με γραπτή προειδοποίηση η οποία αποστέλλεται στο άλλο Μέρος. Αυτή η καταγγελία τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κοινοποίησης της. Η καταγγελία δεν επηρεάζει τις ενέργειες οι οποίες είναι στο στάδιο υλοποίησης, εκτός από αντίθετη κοινή απόφαση των δύο μερών.

Κάθε Μέρος μπορεί να αναστείλει την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, πλήρως ή μερικώς, με γραπτή προειδοποίηση η οποία αποστέλλεται στο άλλο Μέρος δίνοντας μια προθεσμία τριών μηνών.

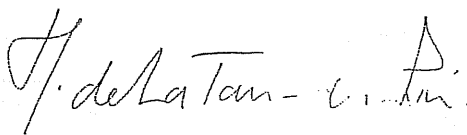
Τροποποιήσεις μπορούν να γίνουν σ' αυτή τη Συμφωνία με τους ίδιους τύπους του παρόντος κειμένου.

ΠΡΟΣ ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι αντιπρόσωποι των δύο μερών, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς αυτό τον σκοπό, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία και έθεσαν την σφραγίδα τους.

Έγινε στη Λευκωσία στις 4 Μαρτίου 2005 σε δυο αντίτυπα, το καθένα στα Ελληνικά και στα Γαλλικά, και τα δύο κειμένων όντων εξίσου αυθεντικών.



Για την Κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας



Για την Κυβέρνηση της
Γαλλικής Δημοκρατίας

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ACCORD

ENTRE

**LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE DE CHYPRE**

ET

**LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE FRANCAISE**

RELATIF A LA COOPERATION

EN MATIERE DE SECURITE INTERIEURE

le Gouvernement de la République de Chypre

et

Le Gouvernement de la République française

ci-après dénommés les Parties,

Vu les accords internationaux en question, contresignés par les deux parties, et plus particulièrement les obligations des parties en tant qu'Etats Membres de l'Union Européenne

Considérant la Convention du Conseil de l'Europe du 28 janvier 1981 pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel et plus particulièrement son article 9,

Mus par la volonté de contribuer activement à la lutte contre les différentes formes de la criminalité internationale,

Soucieux de mener une coopération efficace dans le domaine de la lutte contre le trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes,

sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{ER}

Les Parties mènent une coopération technique et opérationnelle en matière de sécurité intérieure et s'accordent mutuelle assistance dans les domaines suivants :

1. la lutte contre la criminalité organisée ;
2. la lutte contre le trafic illicite des stupéfiants, des substances psychotropes et de leurs précurseurs chimiques ;
3. la lutte contre le terrorisme ;
4. la lutte contre les infractions à caractère économique et financier et notamment le blanchiment de fonds ;
5. la lutte contre la traite des êtres humains ;

6. la lutte contre l'immigration illégale et la criminalité y afférente ;
7. la sûreté des moyens de transport aériens, maritimes et terrestres ;
8. la lutte contre les faux et les contrefaçons de moyens de paiement et de documents d'identification ;
9. la lutte contre le vol et le trafic illicite d'armes, de munitions, d'explosifs et de matières nucléaires, de composés chimiques et de produits bactériologiques, ainsi que d'autres matériaux dangereux et marchandises et technologies à usage civil et militaire ;
10. la lutte contre le trafic des biens culturels et des objets d'art volés ;
11. la police technique et scientifique ;
12. la formation des personnels.

Cette coopération peut être étendue à d'autres domaines relatifs à la sécurité intérieure par voie d'arrangements entre les ministres désignés responsables de l'exécution du présent Accord.

Article 2

1. L'ensemble des activités prévues par le présent Accord au titre de la coopération en matière de sécurité intérieure est mené par chacune des Parties dans le strict respect de sa législation nationale.

2. Saisie d'une demande de communication d'information formulée dans le cadre du présent Accord, chacune des Parties peut la rejeter si elle estime qu'en vertu de sa législation nationale son acceptation porterait atteinte aux droits fondamentaux de la personne.

3. Saisie d'une demande de coopération tant technique qu'opérationnelle formulée dans le cadre du présent Accord, chaque Partie peut la rejeter si elle estime que son acceptation porterait atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public, aux règles d'organisation et de fonctionnement de l'autorité judiciaire ou à d'autres intérêts essentiels de son Etat.

4. Lorsque, en application des paragraphes 2 et 3 du présent article, l'une des Parties rejette une demande de coopération, elle en informe l'autre Partie.

Article 3

Les Parties coopèrent à la prévention et à la recherche des faits punissables que revêtent les différentes formes de la criminalité internationale. A ces fins :

1. les Parties se communiquent les informations relatives aux personnes soupçonnées de prendre part aux différentes formes de la criminalité internationale, aux relations entre ces personnes, à la structure, au fonctionnement et aux méthodes des

organisations criminelles, aux circonstances des crimes commis dans ce contexte, ainsi qu'aux dispositions légales enfreintes et aux mesures prises, dans la mesure où cela est nécessaire à la prévention de telles infractions ;

2. chaque Partie prend, à la demande de l'autre, des mesures policières si elles apparaissent nécessaires à la mise en œuvre du présent Accord :

3. les Parties coopèrent sous forme de mesures policières coordonnées et d'assistance réciproque en personnel et en matériel sur la base d'arrangements complémentaires signés par les autorités compétentes ;

4. les Parties se communiquent les informations relatives aux méthodes et aux nouvelles formes de la criminalité internationale. Dans ce cadre, chaque Partie peut mettre à la disposition de l'autre, à sa demande, des échantillons ou objets et les informations relatives à ceux-ci ;

5. les Parties échangent les résultats de recherches qu'elles mènent en criminalistique et en criminologie et s'informent mutuellement de leurs méthodes d'enquête et moyens de lutte contre la criminalité internationale ;

6. les Parties échangent des spécialistes dans le but d'acquérir des connaissances professionnelles de haut niveau et de découvrir les moyens, méthodes et techniques modernes de lutte contre la criminalité internationale.

Article 4

Pour empêcher la culture, l'extraction, la production, l'importation, l'exportation, le transit et la commercialisation illicites de stupéfiants, de substances psychotropes et de leurs précurseurs, les deux Parties prennent des mesures coordonnées et procèdent à des échanges :

1. d'informations relatives aux personnes participant à la production et au trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes, aux méthodes qu'elles utilisent, à leurs caches et à leurs moyens de transport, aux lieux de provenance, de transit, d'acquisition et de destination des stupéfiants et des substances psychotropes et de leurs précurseurs ainsi que de tout détail particulier relatif à ces infractions, susceptibles de contribuer à les prévenir, les empêcher, et d'aider à détecter les faits visés par la Convention unique des Nations Unies sur les stupéfiants du 30 mars 1961 modifiée par le Protocole du 25 mars 1972, la Convention sur les substances psychotropes du 21 février 1971 et la Convention du 19 décembre 1988 contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes ;

2. d'informations opérationnelles sur les méthodes courantes du commerce international illicite des stupéfiants et des substances psychotropes et du blanchiment de fonds en résultant ;

3. d'informations sur les résultats de recherches en criminalistique et en criminologie menées dans les domaines du trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes et de leur abus ;

4. d'échantillons de stupéfiants et de substances psychotropes et de précurseurs pouvant faire l'objet d'abus ou d'informations techniques sur les prélèvements effectués ;

5. de résultats d'expériences relatives au contrôle et au commerce légal de stupéfiants, de substances psychotropes et de leurs précurseurs ainsi que des renseignements opérationnels s'y rapportant.

Article 5

Dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, les Parties procèdent à des échanges des informations relatives :

1. aux actes de terrorisme projetés ou commis, aux modes d'exécution et aux moyens techniques utilisés pour leur commission ;

2. aux groupes de terroristes et aux membres de ces groupes qui prévoient, commettent ou ont commis des actes terroristes sur le territoire de l'une des Parties et portent atteinte aux intérêts de l'autre.

Article 6

Dans chacun des domaines énumérés à l'article 1^{er} du présent Accord, la coopération technique a pour objet principal :

1. la formation générale et spécialisée ;

2. les échanges d'informations et d'expériences professionnelles ;

3. le conseil technique ;

4. l'échange de documentation spécialisée ;

5. si nécessaire, l'accueil réciproque de fonctionnaires et d'experts.

Article 7

La coopération technique susceptible d'être mise en œuvre dans les domaines mentionnés dans le présent Accord fait l'objet d'échanges préalables de correspondances entre les Parties par voie diplomatique. Le cas échéant, des arrangements techniques entre

administrations concernées précisent les modalités de mise en œuvre concrète des actions qui auront été retenues.

La mise en œuvre de la coopération technique fait l'objet d'une programmation annuelle. Cette programmation fait ressortir la contribution de chaque Partie dans la limite des ses ressources budgétaires.

La Partie sollicitée assure à toutes les missions de la Partie sollicitée le concours d'un interprète.

Article 8

Les Ministres concernés sont responsables de la bonne exécution du présent Accord.

A cet effet, ils désignent les organismes chargés de la mise en œuvre des différents domaines de coopération mentionnés dans le présent Accord. Cette désignation est portée à la connaissance de l'autre Partie par voie diplomatique.

Article 9

En vue d'assurer leur protection, les données nominatives communiquées à l'autre Partie dans le cadre de la coopération instituée par le présent Accord sont soumises aux conditions suivantes :

1. la Partie destinataire de données nominatives ne peut les utiliser qu'aux fins et conditions définies par la Partie émettrice, y compris les délais au terme desquels ces données doivent être détruites ;
2. la Partie destinataire de données nominatives informe la Partie émettrice, sur demande, de l'usage qui en est fait et des résultats obtenus ;
3. les données nominatives sont transmises aux seules autorités compétentes et pour l'activité à laquelle ces données leur sont nécessaires ; la transmission de ces informations à d'autres autorités n'est possible qu'après consentement écrit de la Partie émettrice ;
4. la Partie émettrice garantit l'exactitude des données communiquées après s'être assurée de la nécessité et de l'adéquation de cette communication à l'objectif recherché. S'il est établi que des données inexactes ou non communicables ont été transmises, la Partie émettrice en informe sans délai la Partie destinataire qui corrige les données inexactes ou détruit les données non communicables ;

5. toute personne justifiant de son identité a le droit d'interroger les autorités compétentes en vue de savoir si elles détiennent des informations nominatives la concernant et, le cas échéant, d'en obtenir communication ;

6. les données nominatives doivent être détruites dès qu'elles n'ont plus d'usage pour la Partie destinataire. La Partie destinataire informe sans délai la Partie émettrice de la destruction des données communiquées en lui précisant les motifs de cette destruction ;

7. les Parties garantissent la protection des données nominatives qui leur sont communiquées contre tout accès non autorisé, toute modification et toute publication ;

8. chaque Partie tient un registre des données communiquées et de leur destruction ;

9. en cas de dénonciation du présent Accord ou de sa non-reconduction, toutes les données nominatives doivent être détruites sans délai.

Article 10

Les Parties traitent confidentiellement les informations que la Partie d'origine considère comme telles.

Les matériels, échantillons, objets et informations communiqués dans le cadre du présent Accord ne peuvent être transmis à un Etat tiers sans l'accord écrit de la Partie qui les a fournis.

Article 11

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord est réglé par négociation entre les Parties.

Article 12

Chaque Partie notifie à l'autre l'accomplissement des procédures internes requises, en ce qui la concerne, pour l'entrée en vigueur du présent Accord qui prend effet le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la dernière de ces notifications.

Le présent Accord est conclu pour une durée de trois ans. Il est renouvelable par tacite reconduction pour de nouvelles périodes de trois ans.

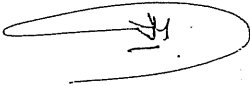
Chaque Partie peut dénoncer le présent Accord à tout moment par notification écrite adressée à l'autre. Cette dénonciation prend effet trois mois après sa date de notification. Elle n'affecte pas les actions en cours de réalisation, sauf décision contraire commune des deux Parties.

Chaque Partie peut suspendre l'application du présent Accord, en tout ou partie, par notification écrite adressée à l'autre avec un préavis de trois mois.

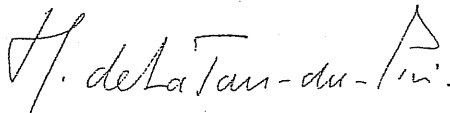
Des amendements à cet Accord peuvent être apportés dans les mêmes formes que le présent texte.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux Parties, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord et y ont apposé leur sceau.

Fait à Nicosie, le 4 Mars 2005, en deux exemplaires, chacun en langues française et grecque, les deux textes faisant également foi.



**Pour le Gouvernement de
la République de Chypre**



**Pour le Gouvernement de
la République française**